

INDICE

	<i>pag.</i>
Learning by doing. Quel che gli studenti insegnano di <i>Silvia Ferreri</i>	VII
Inglese giuridico e problemi di traduzione	
I Termini giuridici e versioni linguistiche: anglicismi e “disturbi di trasmissione” di <i>Silvia Ferreri</i>	3
II Piccole insidie e grandi danni: connettivi e preposizioni di <i>Jacqueline Visconti</i>	29
III Reading Legal English di <i>Marcia Carpenter e Elisabeth Poore</i>	51
IV “Legal English” e giudici dell’Unione Europea di <i>Renato Nazzini</i>	73
V Straddling the lines between the Anglo-American and Italian contracts worlds: the experience of an American corporate and capital markets attorney, on the verge of change di <i>Patrick J. O'Malley</i>	101
VI L’uso di clausole contrattuali sviluppate in tradizioni giuridiche diverse di <i>Giuditta Cordero Moss</i>	123

Casi giudiziari curiosi: alcuni dilemmi interpretativi

di *Silvia Ferreri*

- | | | |
|-----|---|-----|
| I | Cass. civ., sez. I, 2 novembre 1995, n. 11392, <i>The Robert Stigwood Group Ltd. c. Senza Fine s.r.l.</i> | 143 |
| II | <i>Interfoto Picture Library Ltd. v. Stiletto Visual Programmes Ltd.</i> [1989] 1 Q. B. 433 | 150 |
| III | <i>Mannai Investment Co. Ltd. v. Eagle Star Ass. Co. Ltd.</i> [1997] A.C. 749 (H.L.) | 160 |

Lo stile retorico di due famosi giudici di Common Law:

Lord Denning e il Justice Cardozo

di *Silvia Ferreri*

- | | | |
|----|---|-----|
| I | Un giudice creativo: Lord Denning e “le armi” dell’interprete (brani scelti di una “penna famosa”) | 183 |
| II | Lo stile americano di Benjamin Cardozo (la moda griffata di Lady Duff-Gordon)
<i>Wood v. Lady Duff-Gordon</i> , 222 N.Y. 88, 118 N.E. 214 (1917) | 193 |

Glossario d'emergenza

Una prima selezione di parole inaffidabili/traditrici/insidiose; esempi di possibili contesti, illustrazioni e proposte di traduzioni
di *Irene Biglino, Nadia Coggiola, Cristina Poncibò*

197

Bibliografia di base

267

Siti e materiali on-line

Primi passi per una consultazione di materiali giuridici in inglese/americano

279